

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zwoławszy do siebie zaś dwunastu uczniów Jego dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i choroby ulezać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zwołał* Dwunastu, dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i by mogli uzdrawiać choroby** _1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zwoławszy do siebie zaś dwunastu dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i choroby leczyć,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zwoławszy do siebie zaś dwunastu uczniów Jego dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i choroby ulezać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zwołał Dwunastu, dał im władzę nad wszystkimi demonami oraz moc uzdrawiania chorób
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus, przywoławszy swoich dwunastu uczniów, dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i <i>moc</i> , aby uzdrawiali choroby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zwoławszy Jezus dwunastu uczniów swoich, dał im moc i władzę nad wszystkimi dyjabły, i aby uzdrawiali choroby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zezwawszy dwanaście apostołów, dał im moc i władzę na wszystkie czarty a żeby uzdrawiali choroby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zwołał Dwunastu, dał im moc i władzę nad wszystkimi złymi duchami oraz [władzę] leczenia chorób.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zwoławszy dwunastu, dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i moc uzdrawiania chorób.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zebrał Dwunastu, dał im władzę i moc nad wszystkimi demonami i chorobami, aby uzdrawiali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przywołał do siebie Dwunastu, dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i chorobami, aby uzdrawiali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zwołał Dwunastu, dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i chorobami, żeby z nich leczyli,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus wezwał do siebie dwunastu uczniów i dał im władzę nad wszystkimi demonami i moc uzdrawiania chorych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwoławszy Dwunastu dał im władzę nad wszystkimi czartami i moc uzdrawiania.

¹⁾ <x>480 6:7</x>; <x>490 6:13</x>

²⁾ <x>490 5:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли покликав Він дванадцятьох, він дав їм силу та владу над усіма бісами і лікувати недуги.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wezwawszy razem ku sobie zaś tych dwunastu, dał im moc i samowolną władzę wybycia na zewnątrz aktywnie na wszystkie bóstwa pochodzące od daimonów i choroby pielęgnować,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zwołał dwunastu swoich uczniów, dał im moc i władzę przeciwko wszystkim demonom oraz aby leczyć choroby.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zwoławszy Dwunastu, Jeshua dał im moc i władzę wypędzania wszystkich demonów i uzdrawiania chorób
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem, zwoławszy dwunastu, dał im moc i władzę nad wszystkimi demonami i żeby leczyli choroby.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia Jezus zebrał Dwunastu i udzielił im mocy wypędzania demonów i leczenia wszelkich chorób.